

Еврипид. Киклоп

ДРАМА САТИРОВ

Перевод Иннокентия Анненского
Еврипид. Трагедии. В 2 томах. Т. 2.
"Литературные памятники", М., Наука, Ладомир, 1999
OCR Бычков М.Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Силен (III)
Хор сатиров
Одиссей (II)

Киклоп (I)
Статисты: спутники
Одиссея и рабы Киклопа.

ПРОЛОГ

Сцена представляет берег моря и в некотором отдалении от него скат Этны и вход в пещеру, перед которым загорода и лужайка. Загорода протянута между двумя выступами скал. На лужайке приготовлены ведра с водой. Вокруг дикая утесистая местность. Начало действия около полудня.

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Из пещеры выходит старый Силен с железными граблями в руках.

Силен

Сочту ли я, о Бромий, те труды,
Которые от юности доныне
Из-за тебя мы терпим? Начались
С тех пор они, как ты, безумьем Геры
Охваченный, ушел от Ореад
И их дозора, Бромий. Позже я
Щит по следам носил твоим в сражение
С рожденными Землею. Энкеладу
Пробив броню, гиганта уложил
Ударом я в той битве... Так ли, полно?
Уж не во сне ль я видел? Нет, доспех
Я показал тогда же Вакху. Были
10 Труды, но то, что терпим ныне, горше.
(Помолчав.)

Когда, тебе судив далекий путь,
Разбойников подпустила тирренских
Кронидова жена и эта весть
Дошла до нас, я сыновей на розыск
Повез. На руль, конечно, сам, они ж
На весла налегают и лазурь
Ударами их бороздят и пеняют.
И были мы уж у Малеи – вдруг